Buletin TOYOKAWA
広報とよかわ TOYOKAWA
インドネシア語版　10月号
No. 49
EDISI OKTOBER 2024

Pada hari Minggu tanggal 13 Oktober, akan diadakan Festival Hoitomo 2024 yang akan diselenggarakan di depan stasiun Toyokawa dan di Kawasan perbelanjaan sekitar Toyokaya Inari. Di sekitar Kawasan Toyokawa Inari, akan ada permainan petualangan sambil memecahkan misteri dan teka-teki di sekitar kota, kerajinan tangan, kuliner, dan juga bazaar produk hasil kota. Sedangkan di lahan kosong tempat parkir timur stasiun Toyokawa, akan diadakan pameran dan juga atraksi-atraksi mobil dari pemadam kebakaran dan pasukan bela diri. Harap diingat, jalan di sekitar tempat acara diatas akan ditutup untuk kendaraan mulai pukul 9:00 hingga 15:30.

1. 令和７年度児童クラブ入所申込の受付
PENERIMAAN PENDAFTARAN MASUK KLUB ANAK 2025

INFO DARI: DIVISI DUKUNGAN PENGASUHAN ANAK, TELEPON: 0533-95-0250

Pendaftaran klub anak tahun 2025 akan dibuka.

Jam Operasional: Senin-Jumat setelah kelas selesai sampai pukul 18:00 (hari libur sekolah 8:00-18:00). Perpanjangan pelayanan dimungkinkan sampai pukul 19:00 sesuai dengan jam kerja.

Hari Libur: Hari Sabtu-Minggu, libur nasional April dan Mei, Obon, libur tahun baru

Sasaran: Anak yang terdaftar di sekolah dasar dalam kota dan tidak memiliki penjaga di rumah saat siang hari karena bekerja dan sebagainya (kecuali anak yang bersekolah di Sekolah Dasar Ichinomiya-seibu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi, dan Kozakai-nishi)

Biaya: 7.500 yen/bulan (khusus Agustus 13.000 yen). Jika memperpanjang pelayanan sampai pukul 19:00, harus menambah 1.000 yen/bulan. Tersedia diskon jika kakak-beradik masuk pada waktu yang sama.

Pendaftaran: Tanggal 6-15 November (Khusus Minggu tanggal 10, menerima pendaftaran pada pukul 9:00 - 12:00), formulir pendaftaran diserahkan langsung kepada Divisi Dukungan Pengasuhan Anak (Gedung Pemerintahan Utama, Lantai 1). Formulir pendaftaran tersedia di setiap klub anak, Divisi Dukungan Pengasuhan Anak (dapat diunduh pada halaman web kota).

Lain-lain: Anak yang saat ini telah masuk juga harus mendaftar. Jam operasional, hari libur, biaya, dan sebagainya dapat berubah. Untuk anak yang terdaftar di Sekolah Dasar Ichinomiya-seibu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi, dan Kozakai-nishi, silakan menghubungi klub anak masing-masing yang dioperasikan asosiasi wali murid.

2. 市営住宅入居者募集
PEREKRUTAN PENGHUNI PERUMAHAN KOTA

INFO DARI: DIVISI KONSTRUKSI, TELEPON: 0533-89-2144

Jadwal Huni: Rabu, 1 Januari 2025

Syarat Penghuni: (1) Bertempat tinggal atau bekerja di dalam kota, (2) Saat ini tinggal bersama kerabat atau memiliki kerabat yang akan tinggal bersama, (3) Sedang mengalami kesulitan dalam hal hunian, (4) Memenuhi standar penghasilan yang ditetapkan pada regulasi, (5) Calon penghuni bukan merupakan anggota kelompok kriminal, (6) 3DK adalah hunian untuk keluarga beranggota 2 orang atau lebih, (7) 4DK adalah hunian untuk keluarga beranggota 4 orang atau lebih, (8) Tunjangan kesejahteraan berlaku untuk rumah tangga lanjut usia, rumah tangga penyandang disabilitas, rumah tangga orang tua tunggal dengan anak, rumah tangga yang mengasuh anak, dan sebagainya.

Pendaftaran: Tanggal 1-15 Oktober, formulir pendaftaran diserahkan langsung ke Divisi Konstruksi. Formulir pendaftaran tersedia di Divisi Konstruksi.

Pengundian: Jumat, 18 Oktober mulai pukul 10:00, Balai Kota Utama, Ruang Pertemuan 34

Lain-lain: Saat kontrak diperlukan seorang penjamin dan deposito jaminan (sebesar biaya sewa 3 bulan pada periode huni).

DENAH	HUNIAN	JUMLAH ANGGOTA KELUARGA	DENAH	HUNIAN	JUMLAH ANGGOTA KELUARGA (KHUSUS UNTUK PENDUDUK YANG BERHAK)
2DK	SUWA NISHI	1 rumah (-)	3DK	AKEBONO	2 rumah (1)
3DK	ZOUSHI	1 rumah (-)	4DK	YAWATA	1 rumah (-)
	NISHI YUTAKA	1 rumah (-)		UENO	2 rumah (1)

*Untuk rumah di Suwa Nishi, ada batas jumlah anggota keluarga dan umur penduduk
*Perumahan daerah Zoushi menerima penghuni tunggal (harus 60 tahun keatas, penyandang disabilitas, dll).
*Untuk daeah Hirao, Chigiri selalu terbuka untuk penghuni baru.

3. 児童手当を支払います
PEMBAYARAN TUNJANGAN ANAK

INFO DARI: DIVISI DUKUNGAN PENGASUHAN ANAK, TELEPON: 0533-89-2133

Pembayaran dana tunjangan anak berkala (Jatah bulan Juni - September) akan ditransfer ke rekening bank yang terdaftar masing-masing pada hari Senin, 7 Oktober. Tidak akan ada pemberitahuan secara individu, silakan periksa buku bank Anda.

4. 給付金の手続きはお済みですか
SUDAHKAH ANDA MENYELESAIKAN PROSES PENGAJUAN BIAYA TUNJANGAN?

INFO DARI: PUSAT PANGGILAN TUNJANGAN KOTA TOYOKAWA, TELEPON : 0533-95-0221

Penduduk yang dianggap berhak menerima tunjangan telah dikirimkan surat konfirmasi dan formulir sejak bulan Juli. Batas waktu pendaftaran formulir uang tunjangan adalah seperti yang tercantum di tabel di bawah ini. Jika anda belum melakukan proses pendaftaran, harap segera mendaftar sebelum pendaftaran ditutup. Untuk Informasi lebih lanjut, silahkan hubungi Call Center Pusat Panggilan Tunjangan Kota Toyokawa (Toyokawa-shi Kyuufukin Kooru Sentaa).

JENIS TUNJANGAN	BATAS PENDAFTARAN
Bantuan untuk rumah tangga bebas pajak penduduk dan lain-lain (￥100.000)	Kamis, 31 Oktober
Bantuan dana tambahan pengurangan pajak tarif tetap (jumlah dana akan disesuaikan dengan keadaan warga masing-masing)	
Tunjangan tambahan untuk rumah tangga yang sedang mengasuh anak (¥50.000/anak)	Jumat, 15 November

5. 私立高校と私立専修学校高等課程の授業料を補助
BANTUAN BIAYA SEKOLAH MENENGAH ATAS SWASTA DAN SEKOLAH ATAS KEJURUAN SWASTA

INFO DARI: DIVISI PENDIDIKAN SEKOLAH, TELEPON: 0533-88-8033

Sasaran: Wali murid yang pertanggal 1 Oktober tinggal di dalam kota Toyokawa dan juga sedang membiaya anaknya yang sedang bersekolah di sekolah menengah atas swasta paruh waktu, purnawaktu, atau sekolah menengah atas kejuruan swasta.

Jumlah Bantuan: Jumlah yang diterima ditetapkan berdasarkan standar penghasilan

Pendaftaran: Sampai Jumat, 29 November. Formulir pendaftaran yang diterima dari masing-masing sekolah diserahkan langsung ke masing-masing sekolah atau Divisi Pendidikan Sekolah (Gedung Pemerintahan Otowa, Lantai 3). Formulir pendaftaran juga tersedia di Divisi Pendidikan Sekolah.

6. 防災ってお互いさま！
BERSAMA MENCEGAH BENCANA

INFO DARI: ASOSIASI INTERNASIONAL TOYOKAWA, TELEPON: 0533-83-1571

Tanggal: Minggu, 10 November, 10:00 - 12:00

Tempat: Bunka Kaikan

Kegiatan: Pelatihan untuk mempelajari situasi di daerah terdampak bencana dan tempat pengungsian, Langkah-langkah dan cara penggunaan toilet di tempat pengungsian, serta penggunaan Bahasa Jepang yang mudah selama bencana

Sasaran: Orang yang terdaftar sebagai relawan penerjemah bencana Kota Toyokawa, koordinator relawan pencegahan bencana Kota Toyokawa, dan orang yang tertarik untuk menjadi sukarelawan

Kapasitas: 40 orang (berdasar urutan pendaftar tercepat)

Hal yang Dibawa: Alat tulis

Pendaftaran: Mulai Selasa, 8 Oktober, pendaftaran melalui telepon

PUSAT KESEHATAN　HOKEN CENTER TEL: 0533-89-0610　保健コーナー

秋に生じる体の不調「秋バテ」
Gejala lesu dan lelah tubuh yang muncul di musim gugur, yang dikenal sebagai "aki-bate"

Pada periode ini, kelelahan yang menumpuk selama musim panas ditambah dengan perubahan suhu dan tekanan udara yang drastis di musim gugur dapat menyebabkan gangguan pada sistem saraf otonom. Berbagai gejala seperti rasa lelah, kehilangan nafsu makan, pusing, dan susah tidur, yang dikenal sebagai 'aki-bate,' dapat muncul.

Untuk menyeimbangkan sistem saraf otonom, penting untuk menjalani gaya hidup yang teratur seperti makan makanan yang seimbang dan tidur yang cukup. Selain itu, melakukan perawatan diri (self-care) yang berfokus pada pemulihan alami tubuh juga sangat efektif. Mari kita coba memulai Self-care yang sederhana dalam kehidupan sehari-hari!

DOKTER JAGA UNTUK KEADAAN DARURAT BULAN OKTOBER　10月の救急当直医

Pusat Kesehatan (Hoken Center) 0533-89-0610. Harap cek jam kerja terlebih dahulu sebelum menelpon. Dokter jaga bisa berubah sesuai dengan keadaan. Untuk info Lebih lanjut, Hubungi kantor **PEMADAM KEBAKARAN** 0533-89-0119.

PENYAKIT DALAM/PEDIATRI　(内科・小児科)

Hari Kerja, 19:30 - 22:30
Hari sabtu, 14:30 - 17:30, 18:45 - 22:30
Hari minggu, tanggal merah, 8:30 - 11:30, 12:45 - 16:30, 17:45 - 22:30

Kyuujitsu Yakan Kyuubyou Shinryoujyo (Hagiyama chou)	0533-89-0616

Setiap hari, 23:00 - 8:00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou)	0533-86-1111

DEPARTAMEN BEDAH　(外科)

Sabtu, pendaftaran setelah jam konsultasi ditutup - 18:00
Hari minggu, tanggal merah, pendaftaran 10:00 - 18:00

Tanggal 5	Sabtu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777
Tanggal 6	Minggu	Miyachi Byouin (Toyokawa chou)	0533-86-7171
Tanggal 12	Sabtu	Oosaki Seikei Rihabiri (Oosaki chou)	0533-84-8261
Tanggal 13	Minggu	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
Tanggal 14	Senin	Kachi Byouin (Kou chou)	0533-88-3331
Tanggal 19	Sabtu	Sasaki Seikei Geka Clinic (Miyahara chou)	0533-83-3377
Tanggal 20	Minggu	Gotou Byouin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
Tanggal 26	Sabtu	Toyokawa Seikei Geka Rihabiri (Shimonagayama chou)	0533-65-8380
Tanggal 27	Minggu	Toyokawa Sakura Byouin (Ichida chou)	0533-85-6511

Hari kerja, setelah selesai pelayanan medis - 8:00
Hari sabtu, minggu, dan **tanggal merah,** 18:00 - 8:00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou)	0533-86-1111

DOKTER GIGI　(歯科)

Hari kerja, sabtu, 20:00 - 22:30
Hari minggu, tanggal merah, 9:00 - 11:30

Toyokawa Shi Shika Iryou Center (Suwa)	0533-84-7757

DOKTER KANDUNGAN　(婦人科)

Pendaftaran 9:00 - 16:30

Tanggal 6	Minggu	Watanabe Ladies (Ushikubo chou)	0533-85-3511
Tanggal 20	Minggu	Fujisawa Frauen Klinik (Yotsuya chou)	0533-84-1180

DOKTER MATA　(眼科)

Pendaftaran 15:00 - 17:00

Tanggal 19	Sabtu	Ganka Tsuyama Clinic (Oogi chou)	0533-56-3588

DOKTER THT　(耳鼻科)

Pendaftaran 19:00 - 21:00

Tanggal 6	Minggu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777
Tanggal 13	Minggu	Jibi Inkouka Inoue Iin (Noguchi chou)	0533-89-3387
Tanggal 20	Minggu	Itou Iin (Shimonagayama chou)	0533-86-2637
Tanggal 27	Minggu	Zoushi Jibi Inkouka (Zoushi)	0533-86-8880

UROLOGI (DOKTER SPESIALIS KEMIH)　(泌尿器科)

Pendaftaran 18:00 - 20:00

Tanggal 19	Sabtu	Oono Jin Hinyoukika (Baba chou)	0533-86-9651

DERMATOLOGI　(皮膚科)

Pendaftaran 19:00 - 21:00

Tanggal 5	Sabtu	Sasaki Hifuka (Kanaya Honmachi)	0533-82-3285

LAYANAN KONSULTASI WARGA NEGARA ASING

Divisi Aktivitas Sipil Dan Internasional Toyokawa
Waktu pendaftaran: senin - jumat, 8:30 - 17:15
Telepon: 0533-89-2158
Situs Web: https://www.city.toyokawa.lg.jp/

Asosiasi Internasional Toyokawa
Waktu pendaftaran: senin - jumat, 8:30 - 17:15
Telepon: 0533-83-1571 (Bahasa Spanyol, Portugal, Inggris, Dan Mandarin)

Populasi Kota Toyokawa Per 1 September 2024: 183.888 Orang

- ◎ Warga Negara Asing: 8.430
- ◎ Brazil: 3.048
- ◎ Vietnam: 1.818
- ◎ Filipin: 932
- ◎ Indonesia: 500
- ◎ Peru: 480
- ◎ Korea Selatan: 441
- ◎ Tiongkok: 435
- ◎ Nepal: 222
- ◎ Myanmar: 114
- ◎ Kamboja: 66
- ◎ Lainnya: 374

BULETIN TOYOKAWA/Koho Toyokawa 広報とよかわインドネシア語
Toyokawa Shi Shimin Kyoudou Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 FAX: 0533-95-0010 email: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp